



Informativo Fukura

No. 128 (1° de Maio de 2018)

Divida com seus amigos estrangeiros!

População Estrangeira em Konan 1.712 pessoas (Março de 2018)

ポルトガル語

Associação Internacional de Konan "Fukura no Ie"

Kōnan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail fukura@feel.ocn.ne.jp

☆ **Precisamos de voluntários** ☆

Realização do Festival das Crianças!

Domingo, dia 27 de maio será realizado o Festival das Crianças, 「*Kodomo Festival*」 no Suitopia de Kōnan.
Horário das 9:30h ~ 16:00h (mesmo que chova)

Dentro do prédio do Suitopia Kōnan: Conversação com a linguagem de sinais, comunicação através de letras e desenhos, show de mágica, concerto contagiante do grupo musical Orion, Cantinho para criar e brincar, diversas barracas, experiência em criar objetos, etc.

Espaço ao ar livre do Suitopia Kōnan: Danças infantis, apresentação de artes marciais japonesas, apresentação da dança "Naruko" feita pelos estudantes universitários, etc

Nos arredores do campo gramado: Cantinho das brincadeiras, montar um frisbee com jornal para pais e filhos, cantinho da motocicleta da polícia (*Shiro bai*), etc.

O Fukura no Ie também apresentará algumas brincadeiras de vários países.

☆ **Terá ônibus gratuito !**

(Horário das 8:00h ~ 16:30h a cada 30mins)

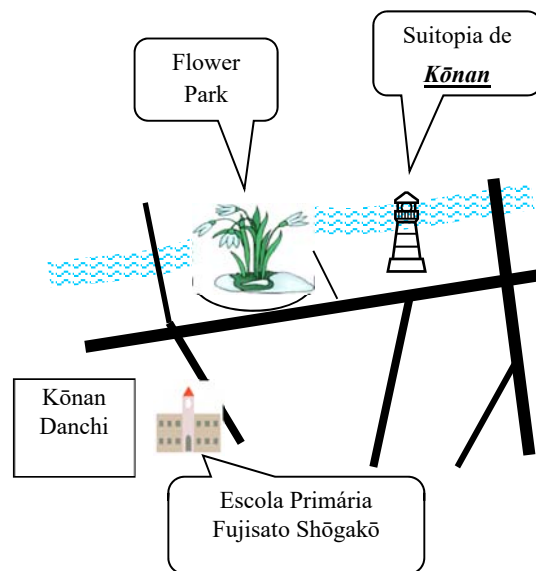
● rota HOTEL

Piago de Hotei ⇔ Koutsu jidou yūen ⇔ Hotei kita Shōgakō ⇔
Maeno (zen yasu nouen) ⇔ em frente ao Yamada Denki ⇔
Suitopia Kōnan.

● rota PREFEITURA

Prefeitura ⇔ Heiwado Kōnan (do lado do cleaning Apple) ⇔
Nishi Apita ⇔ Miyata Shōgakō ⇔ Murakuno Fujisato ⇔
Suitopia Kōnan) .

Informações *Koutsu Jidou Yuen* 54-1732



Estamos distribuindo uma árvore símbolo da família

Para celebrar o marco de um crescimento saudável de uma criança ou de uma nova vida, estamos distribuindo uma árvore símbolo para a família.

Público alvo: Residentes da cidade, que preencham um dos seguintes requisitos.

- Pessoas que entregaram o registro de nascimento a menos de 1 ano.
- Pessoas que entregaram o registro de casamento a menos de 1 ano.
- Pessoas que compraram ou construíram suas casas a menos de 1 ano.
- Pessoas que tenham filhos que entraram na escola primária a menos de 1 ano.
- Pessoas que entraram na fase adulta (que completaram 20 anos) a menos de 1 ano.



Forma de fazer o pedido: Preencher a requisição (a disposição na prefeitura no Departamento de Planejamento da Cidade (*machizukuri ka*) e em cada sucursal da prefeitura. Mas também pode ser baixado através da homepage da cidade). Depois envie para o Departamento de Planejamento da Cidade (*machizukuri ka*) (via correio, fax 56-5952, ou por e-mail tokai@city/konan.lg.jp)

Respeite! As regras para bicicletas

O número de pessoas que utilizam a bicicleta como meio de transporte para ir à escola ou na vida diária vem aumentando. Respeitando as regras, viva uma vida ciclística segura e confortável.

- ① As bicicletas devem andar conforme os princípios das ruas, com exceção das calçadas.
- ② Andar na mão esquerda da rua.
- ③ As calçadas são prioridade dos pedestres, ao andar na calçada a velocidade deve ser menor que ao andar na rua.
- ④ Respeitar as regras de segurança. (é proibido dirigir alcoolizado, andar em 2 pessoas na bicicleta, andar com a bicicleta uma do lado da outra. Também é necessário acender a luz do farol ao anoitecer, respeitar o farol de trânsito, etc).
- ⑤ As crianças devem usar capacete.

Maiores informações: Prefeitura Departamento de Segurança e Prevenção de Desastre (*bōsai anzen-ka*)
☎ (0587) 54-1111 (ramal 155)



Os impostos municipais entre outros estão quitados?

Para aqueles que não pagaram seu imposto municipal entre outros até a data marcada, solicitamos o pagamento através de cartas de aviso. Mas para aqueles que mesmo assim ainda não efetuaram o pagamento, serão destinadas para os encargos fiscais justos. Será inevitável a apreensão de imóveis, poupança, pagamento salarial, automóvel, etc.

Quem ainda não efetuou o pagamento, pague o mais rápido possível na prefeitura ou numa instituição bancária próxima de sua casa.

Além disso, no 2º e 4º domingo do mês das 8:30h as 12:30h a prefeitura de Kōnan está aberta, venha consultar.
Maiores informações: Prefeitura de Kōnan, departamento de armazenamento (*Shūnōka*) ☎ 0587-54-1111

(ramal 272)

Vacine e registre seu cão de estimação

Para aqueles que tem cães com mais de 91 dias de vida, é obrigatório fazer o registro e a vacinação contra a raiva. O registro é necessário fazer uma única vez, e a vacina contra a raiva é necessário aplicar 1 vez ao ano.

A taxa da vacina ••• ¥3400 por cachorro
(¥550 pela placa de certificado de vacinação, ¥2850 pela vacinação)

Valor do registro ••• ¥ 3000 por cachorro
(somente para aqueles que irão fazer o registro novo)

Em caso de dúvidas entre em contato com o Hoken Center ☎ 56-4111

※ somente em japonês.



A versão Traduzida da Lista de Checagem do Lixo da Cidade de Kōnan “Gomi Checker” ficou Pronta!

O modo de separação do lixo da cidade agora pode ser visto através do aplicativo “Kōnan-shi Gomi Checker” através do computador, smartphone, tablet, etc. também nas versões em inglês, português, espanhol e chinês.

Utilize sempre que precisar de informações detalhadas de como jogar o lixo.

- ※ O código QR do aplicativo será divulgado na página 23 da revista de Kōnan “Kōhō Kōnan” do mês de maio, você pode utilizar o código para fazer o download do aplicativo ou entrar em contato na prefeitura com o Departamento do Meio Ambiente (*kankyō ka*) (0587-54-1111 ramal 407) * somente em japonês.

○ O uso do aplicativo é gratuito, mas a transmissão não está inclusa (será cobrada a parte).

Informações: Prefeitura Departamento de Impostos (*zeimuka*): 0587-54-1111 (ramal 262)

Faça os Exames!

Informações : Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Exame de Osteoporose ★Necessário reserva	Morador da cidade com idade acima de 20 anos. ※ Pode-se fazer o exame 1 vez durante o ano de 2018	30 de maio (quar) manhã · tarde	7 de maio (seg) manhã · tarde	Medição da Massa Óssea (raio-X) Vagas: 100 pessoas (ordem de chegada) Valor: ¥420 ※ Gestantes ou com possibilidade de estar grávida não poderão fazer o exame
		31 de maio (quin) manhã · tarde		
Exame de Câncer de mama ★É necessário reserva	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1979) ※ O exame pode ser feito 1 vez a cada 2 anos (pessoas que fizeram o exame após abril de 2017)	10 de maio (quin)	inscrições abertas	Exame de raio-X (mamografia) Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥840 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame.
		Pessoas com idade entre 30~39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1979 ~ 31 de março de 1989) ※ Pode-se fazer o exame 1 vez durante o ano de 2018		14 de maio (seg) manhã · tarde

※ Os cupons para os exames gratuitos contra o câncer não podem ser mais usados na cidade de Kōnan.

Vacinações para crianças

Não esqueçam de levar o Caderneta da mãe e bebê (boshi techo)

○ *Vacinação em grupo*



Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
BCG	1 a 18 de novembro de 2017	8 de maio (ter)	13 : 45 ~14 : 30	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	19 a 30 de novembro de 2017	25 de maio (sex)		

○ *Vacinação Individual*

Enviaremos o questionário de vacinação das abaixo no tempo determinado para cada uma delas. Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível. Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Polivalente (4 tipos de vacinas) “*Yonshūkongō*” (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin* e *Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), Varicela (*Suitō*)

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (2 tipos de vacinas) “*Nishūkongō*” (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais).

☆ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

○ Para aqueles que já receberam a vacina contra a pólio, e não terminaram a vacinação trivalente, entre em contato com o *Hoken Center*.

○ Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).

○ Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade. http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf

○ Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica. A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no *Hoken Center*

○ Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

<Exame Médico do nascimento até os 3 anos>

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo		
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 11 de janeiro de 2018	17 de maio (quin)	13 : 00 ~13 : 45	Exame médico, orientação sobre nutrição e educação (criação), palestra sobre alimentação para bebês, etc. (Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes).		
	12 a 20 de janeiro de 2018	24 de maio (quin)				
	21 a 31 de janeiro de 2018	31 de maio (quin)				
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 14 de outubro de 2016	9 de maio (quar)		13:00 ~13:20	Exame médico, exame e orientação odontológica, aplicação de flúor, nutrição e educação (criação), etc. (as crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes)	
	15 a 31 de outubro de 2016	23 de maio (quar)				
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 16 de maio de 2015	7 de maio (seg)			13:00 ~13:20	Exame médico, exame e orientação odontológica, nutrição, educação, exame de urina, etc. (as crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes).
	17 a 31 de maio de 2015	21 de maio (seg)				
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Dezembro de 2015 a Fevereiro de 2016	8 de junho (sex)	13:00 ~13:20			Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor. Inscrições a partir de 1 de maio (ter)

※ Sobre a aplicação de flúor

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.

Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.